

Porównanie tłumaczeń Łukasza 9:25

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Co bowiem dozna korzyści człowiek pozyskawszy świat cały siebie samego zaś zgubiwszy czy doznawszy straty
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Bo co za korzyść odniósł człowiek, który zdobył cały świat,* a siebie zgubił lub zatracił? ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	(W) czym bowiem pomaga sobie człowiek, zyskawszy świat cały, siebie zaś zgubiwszy czy doznawszy straty?
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Co bowiem dozna korzyści człowiek pozyskawszy świat cały siebie samego zaś zgubiwszy czy doznawszy straty
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Bo cóż za korzyść odniósł człowiek, który zdobył cały świat, a siebie zgubił lub zatracił?
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Bo cóż pomoże człowiekowi, choćby cały świat pozyskał, jeśli samego siebie zatraci lub szkodę poniesie?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Albowiem cóż pomoże człowiekowi, choćby wszystek świat pozyskał, gdyby samego siebie stracił, albo sobie uszkodził.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Abowiem co ma za pożytek człowiek, jeśliby zyskał wszytek świat, a sam by siebie stracił i sam na sobie szkodę podjął?
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Bo cóż za korzyść dla człowieka, jeśli cały świat zyska, a siebie zatraci lub szkodę poniesie?
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Bo cóż pomoże człowiekowi, choćby cały świat pozyskał, jeśli siebie samego zatraci lub szkodę poniesie?
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Co pomoże człowiekowi, jeśli zyska cały świat, lecz siebie zgubi lub zatraci?
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Jaka z tego korzyść dla człowieka, jeśli zdobędzie cały świat, a siebie samego zatraci albo skrzywdzi?
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Cóż pomoże człowiekowi, jeśli zdobył cały świat, a siebie zgubił lub skrzywdził?
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Co będzie miał człowiek z tego, że zdobędzie cały świat, a sam siebie zrujnuje lub skrzywdzi?
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Bo cóż zyskuje człowiek, który zdobył cały świat, a siebie samego zgubił albo skrzywdził?

¹⁾ <x>490 21:34</x>; <x>520 12:2</x>; <x>580 3:2</x>; <x>630 2:12</x>; <x>660 4:4</x>; <x>690 2:15</x>

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Бо що з того скористає людина, коли придбає ввесь світ, але погубить або знищить саму себе?
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Co bowiem otrzymuje jako pomoc jakiś człowiek przebiegle zyskawszy ten naturalny ustrój światowy cały, siebie samego zaś przez zatracenie odłączywszy albo poddawszy karnemu uszkodzeniu?
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Bo czym sobie człowiek pomaga, nawet gdy zyska cały świat, a zgubi siebie, czy poniesie szkodę?
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Na co przyda się człowiekowi, jeśli zdobędzie cały świat, a zniszczy lub zaprzepaści własne życie?
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Właściwie jakież pożytek odniesie człowiek, jeśli pozyska cały świat, lecz straci samego siebie lub dozna szkody?
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Co z tego, że ktoś zdobędzie cały świat, jeśli po drodze zatraci życie?